

=====

【經文資訊】大正新脩大藏經 第十九冊 No. 943 《佛說無能勝幡王如來莊嚴陀羅尼經》

【Kinh văn tu tấn】Đại Chánh Tân Tu Đại Tạng Kinh đệ thập cửu sách
No. 943 《Phật thuyết vô năng thắng phiên Vương Như Lai trang nghiêm Đà la ni
Kinh 》

【Kinh văn tu tấn】Đại Chánh Tân Tu Đại Tạng Kinh thứ mười chín sách
No. 943 《Phật nói vô năng thắng phiên Vương Như Lai trang nghiêm Đà la ni Kinh
》

【版本記錄】CBETA 電子佛典 V1.4 (UTF-8) 普及版, 完成日期: 2004/10/14

【bản bản kí lục】CBETA điện tử Phật Điển V1.4 (UTF-8) phổ cập bản
, hoàn thành nhật kỳ: 2004/10/14

【bản gốc kí lục】CBETA điện tử Phật Điển V1.4 (UTF-8) khắp cùng bản
, hoàn thành ngày: 2004/10/14

【編輯說明】本資料庫由中華電子佛典協會 (CBETA) 依大正新脩大藏經所編輯

【biên tập thuyết minh】bản tu liệu khổ do Trung Hoa điện tử Phật Điển
hiệp hội (CBETA) y Đại Chánh Tân Tu Đại Tạng Kinh sở biên tập

【biên tập thuyết minh】gốc tu liệu kho bởi Trung Hoa điện tử Phật Điển
hiệp hội (CBETA) nương Đại Chánh Tân Tu Đại Tạng Kinh biên tập

【原始資料】蕭鎮國大德提供, 北美某大德提供

【nguyên thủy tu liệu】Tiêu-Trần-Quốc Đại Đức đề cung, Bắc-Mỹ-Mỗ Đại Đức đề
cung

【nguyên thủy tu liệu】Tiêu-Trần-Quốc Đại-Đức đề cung, Bắc-Mỹ-Mỗ Đại-Đức đề
cung

【其它事項】本資料庫可自由免費流通, 詳細內容請參閱【中華電子佛典協會資料庫基本介紹】
(<http://www.cbeta.org/result/cbintr.htm>)

【kỳ tha sự hạng】bản tu liệu khổ khả tự do miễn phí lưu thông, tường
tế nội dung thỉnh tham duyệt【Trung Hoa điện tử Phật Điển hiệp hội tu liệu
khổ cơ bản giới thiệu】(<http://www.cbeta.org/result/cbintr.htm>)

【kỳ tha sự hạng】gốc tu liệu kho có thể tự do miễn phí lưu thông, rõ
ràng nhỏ nội dung thỉnh tham duyệt【Trung Hoa điện tử Phật Điển hiệp hội
tu liệu kho nền nhà gốc giới thiệu】
(<http://www.cbeta.org/result/cbintr.htm>)

=====

Taisho Tripitaka Vol. 19, No. 943 佛說無能勝幡王如來莊嚴陀羅尼經

Taisho Tripitaka Vol. 19, No. 943 Phật thuyết vô năng thắng phiên Vương Như
Lai trang nghiêm Đà la ni Kinh

Taisho Tripitaka Vol. 19, No. 943 Phật nói vô năng thắng phiên Vương Như
Lai trang nghiêm Đà la ni Kinh

CBETA Chinese Electronic Tripitaka V1.4 (UTF-8) Normalized Version, Release
Date: 2004/10/14

CBETA Chinese Electronic Tripitaka V1.4 (UTF-8) Normalized Version, Release
Date: 2004/10/14

CBETA Chinese Electronic Tripitaka V1.4 (UTF-8) Normalized Version, Release Date: 2004/10/14

Distributor: Chinese Buddhist Electronic Text Association (CBETA)
Distributor: Chinese Buddhist Electronic Text Association (CBETA)
Distributor: Chinese Buddhist Electronic Text Association (CBETA)

Source material obtained from: Text as provided by Mr. Hsiao Chen-Kuo, Text as provided by Anonymous, USA
Source material obtained from: Text as provided by Mr. Hsiao Chen-Kuo, Text as provided by Anonymous, USA
Source material obtained from: Text as provided by Mr. Hsiao Chen-Kuo, Text as provided by Anonymous, USA

Distributed free of charge. For details please read at http://www.cbeta.org/result/cbintr_e.htm
Distributed free of charge. For details please read at http://www.cbeta.org/result/cbintr_e.htm
Distributed free of charge. For details please read at http://www.cbeta.org/result/cbintr_e.htm

=====
=====
=====

No. 943
No. 943
No. 943

佛說無能勝幡王如來莊嚴陀羅尼經
Phật thuyết vô năng thắng phiên Vương Nhu-Lai trang nghiêm Đà-la ni
Kinh

PHẬT NÓI KINH VÔ NĂNG THẮNG PHAN VƯƠNG NHƯ LAI TRANG NGHIÊM ĐÀ LA NI

西天北印度烏填曩國帝釋宮寺 三藏賜紫沙門臣施護奉 詔譯
Tây Thiên Bắc ấn độ ô điền năng quốc đế thích cung
tự Tam Tạng tú từ Sa Môn Thần Thí Hộ phụng chiếu dịch

Hán dịch : Tây Thiên , Bắc Ấn Độ, nước Ô Điền Năng, Tam Tạng của chùa Đế Thích Cung _Sa Môn được ban áo tía(kẻ bầy tôi) là THI HỘ phụng chiếu dịch

Việt dịch : HUYỀN THANH

如是我聞。一時世尊。在忉利天帝釋宮中善法堂會。而於是時忽有阿素囉王。與諸眷屬部領兵眾。各各身被甲冑手執器仗。前後圍遶來相戰鬪。討伐忉利天宮。

nhu thị ngã văn 。 nhất thời Thế tôn 。 tại Đao Lợi Thiên đế thích cung trung thiện Pháp đường hội. nhi u thị thời hốt hữu a tố la Vương. dữ chu quyền chúc bộ lĩnh binh chúng 。 các các thân bị giáp trụ thủ chấp khí trượng 。 tiền hậu vi nhiều lai tướng chiến đấu 。 thảo phạt đao lợi Thiên cung 。

Như vậy tôi nghe . Một thời Đức Thế Tôn ngự ở Hội nơi Thiện Pháp Đường trong Cung Đế Thích thuộc cõi Trời Đao Lợi. Khi ấy, đột nhiên có vua A Tu La đem các bộ quyền thuộc , thống lãnh binh chúng , mỗi mỗi thân mặc áo giáp, tay cầm khí trượng , trước sau vây quanh đi đến chiến đấu, nhằm chinh phạt cung Trời Đao Lợi.

爾時帝釋天主與諸天眾。身嚴寶鎧執持器仗與之共戰。時阿素囉王兵眾得勝。忉利天眾退敗怖散馳走。

nhĩ thời đế thích Thiên chủ dữ chu Thiên chúng 。 thân nghiêm bảo khải chấp trì khí trượng dữ chi cộng chiến. thời a tố la Vương binh chúng đắc thắng 。 đao lợi Thiên chúng thối bại phổ tán trì tẩu 。

Bấy giờ, Đế Thích Thiên Chủ dẫn các Thiên Chúng, thân khoác áo giáp báu, tay cầm khí tượng cùng nhau chiến đấu. Thời bình chúng của vua A Tu La thắng trận, chúng Thiên Đạo Lợi thất bại, sợ hãi đánh xe bỏ chạy.
 是時帝釋天主。隱天主容儀現常人相。速疾奔馳往覲世尊。到佛所已頂禮佛足。而白佛言世尊。我今為阿素囉王將諸兵眾來相戰伐。忉利天眾退散怖散馳走。以何方便救我此難。

thị thời đế thích Thiên chủ 。 ần Thiên chủ dung nghi hiện thường nhân tướng 。 tốc tạt bốn trì vãng cận Thế tôn 。 đao Phật sở dĩ đỉnh lễ Phật túc 。 nhi bạch Phật ngôn Thế tôn. ngã kim vi a tổ la Vương tướng chu binh chúng lai tướng chiến phạt 。 đao lợi Thiên chúng thối tán phổ tán trì tẩu 。 dĩ hà phương tiện cứu ngã thử nan 。

Lúc đó, Đế Thích Thiên Chủ dẫn đầu dung nghi của vua Trời, hiện thành hình tướng dân thường, mau chóng dong xe đến gặp Đức Thế Tôn. Đến nơi liền cúi đầu lễ dưới chân Đức Phật rồi bạch rằng:” Thế Tôn ! Nay con bị các tướng, các binh chúng của vua A Tu La đến đánh phạt. Thiên Chúng Đạo Lợi lui tan, sợ hãi đánh xe bỏ chạy. Vậy có thể dùng phương tiện nào mới cứu được nạn này cho con ?”

是時。佛告帝釋天主言。汝當諦聽吾為汝說。有陀羅尼名無能勝幡莊嚴。我於往昔為菩薩時。有佛號無能勝幡王如來。於彼佛所得聞此陀羅尼。從是已來我亦為他。廣說是法得大徵祥。而未曾有彈指之頃怖畏之事。

thị thời 。 Phật cáo đế thích Thiên chủ ngôn 。 như đương để thính ngô vi nhữ thuyết。 hữu Đà-La-Ni danh vô năng thắng phiến trang nghiêm 。 ngã u vãng tích vi Bồ Tát thời。 hữu Phật hiệu vô năng thắng phiến Vương Như-Lai 。 u bi Phật sở đắc văn thử Đà-La-Ni 。 tòng thị dĩ lai ngã diệc vi tha 。 quảng thuyết thị Pháp đắc Đại trung tuồng 。 nhi vị tăng hữu đạn chi chi khoảnh bố úy chi sự 。

Bấy giờ, Đức Phật bảo:” Ông hãy lắng nghe ! Ta sẽ vì ông mà nói. Có Đà La Ni tên là Vô Năng Thắng Phan Trang Nghiêm . Thuở xa xưa khi Ta là Bồ Tát, có Đức Phật hiệu là Vô Năng Thắng Phan Vương Như Lai . Nơi Đức Phật ấy, Ta được nghe Đà La Ni này. Từ đó về sau Ta cũng vì người khác, rộng nói Pháp ấy được đại trưng tuồng mà trong khoảng búng tay chưa từng có việc sợ hãi nào cả”

是時佛復告帝釋天主言。我今為汝說是無能勝幡莊嚴陀羅尼曰。

thị thời Phật phục cáo đế thích Thiên chủ ngôn 。 ngã kim vi nhữ thuyết thị vô năng thắng phiến trang nghiêm Đà-La-Ni viết 。

Khi ấy, Đức Phật lại bảo Đế Thích rằng:” Nay Ta vì ông mà nói Vô Năng Thắng Phan Trang Nghiêm Đà La Ni ấy là:

怛爾也(二合一)他(去引)惹(仁左反下同)野惹野(二)尾惹野尾惹野(三)惹野嚩嚩[寧*吉](四)僧(去)揭哩(五)

đát nễ dã (nhị hợp nhất)tha (khứ dẫn)nhạ (nhân tả phân hạ đồng)dã nhạ dã (nhị)vĩ nhạ dã vĩ nhạ dã (tam)nhạ dã phộc hề [ninh *cát](tứ)tăng (khứ)yết lý (ngũ)

1_ Đát nễ dã tha

2_ Nhạ dã, nhạ dã

3_ Vĩ nhạ dã, vĩ nhạ dã

4_ Nhạ dã phộc hề

5_ Tăng yết lý

鉢囉(二合) [口*伴](上)惹寧磬(二合六)薩[口*栗]嚩(二合)設咄嚩(二合)赧(引七) 仁咎(二合)婆(去)

野染婆(去)野(八)薩檐(二合)婆(去)野薩檐(二合)婆(去)野(九)謨(去引)賀野(十)

bát la (nhị hợp) [khâu *bạn](thượng)nhạ ninh khánh (nhị hợp lục)tát [khâu *lật]phộc (nhị hợp)thiết đót lỗ (nhị hợp)noãn (dẫn thất)nhân cữu (nhị hợp)bà (khứ)dã nhiễm bà (khứ)dã (bát)tát diêm (nhị hợp)bà (khứ)dã tát diêm (nhị hợp)bà (khứ)dã (cữu)mô (khứ dẫn)hạ dã (thập)

6_ Bát-la bạn nhạ ninh-khánh

7_ Tát lật-phộc thiết đót lỗ hách

8_ Nhân-cữu bà dã, thâm bà dã

9_ Tát-đam bà dĩa, tát-đam bà dĩa

10_ Mô hạ dĩa

謨 (去) 賀野 (十一) 婆 (去) 藁嚙底 (十二) 惹野嚙 (引) 醞 [寧*吉] (十三) 麼他 (去) 麼他 (去十四) 鉢囉 (二合) 麼他 (去十五)

mô (khú) hạ dĩa (thập nhất) bà (khú) nghiệt phọc đễ (thập nhị) nhạ dĩa phọc (dẫn) hề [ninh *cát] (thập tam) ma tha (khú) ma tha (khú thập tứ) bát la (nhị hợp) ma tha (khú thập ngũ)

11_ Mô hạ dĩa

12_ Bà nghiệt phọc đễ

13_ Nhạ dĩa phọc hề

14_ Ma tha, ma tha

15_ Bát-la ma tha

鉢囉 (二合) 麼他 (去十六) 佉囉 (二合) 薩 (十七) 佉囉 (二合) 薩 (十八) 賀娑賀娑 (十九) 咩咩 (二十) bát la (nhị hợp) ma tha (khú thập lục) ngậtla (nhị hợp) tát (thập thất) ngật la (nhị hợp) tát (thập bát) hạ sa hạ sa (thập cửu) hồng hồng (nhị thập)

16_ Bát-la ma tha

17_ Cật-la tát

18_ Cật-la tát

19_ Hạ sa, hạ sa

20_ Hồng, hồng

覽冒那哩 (二十一) 怛哩 (二合) 甯怛 [口* (黍-禾+利)] (二合二十二) 搯覩 [口*栗] 嚙 (二合) 訖怛黎 (三合二十三) 搯覩 [口*栗] 能 (二合去) 瑟致 [口* (黍-禾+利)] (三合二十四) 搯覩 [口*栗] 步 (二合) 齋 (二十五)

lãm mạo na lý (nhị thập nhất) đát lý (nhị hợp) ninh đát [khâu * (thủ -hòa +lợi)] (nhị hợp nhị thập nhị) tạt đố [khâu *lật] phọc (nhị hợp) cật đát lê (tam hợp nhị thập tam) tạt đố [khâu *lật] năng (nhị hợp khú) sất trí [khâu * (thủ -hòa +lợi)] (tam hợp nhị thập tứ) tạt đố [khâu *lật] bộ (nhị hợp) tề (nhị thập ngũ)

21_ Lam mạo na lý

22_ Đát-lị mật đát-lê

23_ Tạt đố lật-phọc khát-đát-lê

24_ Tạt đố lật-năng sất-trí-lê

25_ Tạt đố lật-bộ tề

遏始母設擺 (二十六) 怛哩 (二合) 戊 (引) 擺 (二十七) 嚙 (武沫反) 日囉 (二合) 馱 (引) 拈 (二十八) 囉 (入) 乞灑 (二合) 囉 (入) 乞灑 (二合) [牟*含] (引牟敢反二十九) 婆 (去) 藁嚙底 (三十)

át thủy mẫu thiết la (nhị thập lục) đát lý (nhị hợp) tuát (dẫn) la (nhị thập thất) phọc (vũ mạt phản) nhật la (nhị hợp) đà (dẫn) la nê (nhị thập bát) la (nhập) khát sái (nhị hợp) la (nhập) khát sái (nhị hợp) [muu *hàm] (dẫn muu cảm phản nhị thập cửu) bà (khú) nghiệt phọc đễ (tam thập)

26_ Yết thủy mẫu thiết la

27_ Đát-lị thú la

28_ Phọc nhật-la đà la ni

29_ La khát-sái, la khát-sái, hàm

30_ Bà nghiệt phọc đễ

賀曩賀曩 (三十一) 那賀那賀 (三十二) 鉢左鉢左 (三十三) 麼他 (去) 麼他 (去三十四) 鉢囉 (二合) 麼他 (去三十五)

hạ năng hạ năng (tam thập nhất) na hạ na hạ (tam thập nhị) bát tả bát tả (tam thập tam) ma tha (khú) ma tha (khú tam thập tứ) bát la (nhị hợp) ma tha (khú tam thập ngũ)

31_ Hạ năng, hạ năng

32_ Na hạ, na hạ

33_ Bát tá, bát tá

34_ Ma tha, ma tha

35_ Bát-la ma tha

鉢囉(二合)麼他(去三十六)唵(引三十七)[口*發](普沫反)吒(半音呼)[口*發][口*發]吒(三十八)[口*伴](蒲敢反下同)惹[口*伴]惹(三十九)薩[口*栗]嚩(二合)薩怛囉(二合)[口*(瞽-目+力)](四十) bát la (nhị hợp)ma tha (khú tam thập lục)án(dẫn tam thập thất) [khâu*phát] (phổ mặt phân) trá (bán âm hô) [khâu *phát] trá [khâu *phát] trá (tam thập bát) [khâu *bạn] (bồ cảm phân hạ đồng) nhạ [khâu *bạn] nhạ (tam thập cửu) tát [khâu *lật] phọc (nhị hợp) tát đát la (nhị hợp) [khâu *(mậu -mục +lục)] (tứ thập)

36_ Bát-la ma tha

37_ An

38_ Phát tra, phát tra, phát tra

39_ Bạh nhạ, bạh nhạ

40_ Tát lật-phộc tát đát-la lê

特嚩(二合)惹乞[口*(黍-禾+利)](二合四十一)計論嚩底(丁逸反下同)瑟姪(二合)底瑟姪(二合四十二)怛哩(二合)吒(去)鳩虜揭(二合四十三)馱(引)囉拏(四十四)怛[口*束*頁](二合)路(引)吉也(二合四十五)

đặc phọc (nhị hợp)nhạ ngật [khâu *(thủ -hòa +lợi)] (nhị hợp tứ thập nhất)kế dụ lê đễ (đinh dật phân hạ đồng)sắt xá (nhị hợp)đễ sắt xá (nhị hợp tứ thập nhị)đát lý (nhị hợp)trá (khú)ồ lồ yết (nhị hợp tứ thập tam)đà (dẫn)la nê (tứ thập tứ)đát [khâu *thúc *hiệt] (nhị hợp)lộ (dẫn)cát dã (nhị hợp tứ thập ngũ)

41_ Đặc-phộc nhạ cật-lệ

42_ Kế thâu lê, đễ sắt-xá, đễ sắt-xá

43_ Đát-ly tra ô lãng-yết

44_ Đà la ni

45_ Đát-lạt lộ cát-dã

麼他(去)尾特叻(二合)薩野(四十六)波囉賽[寧*孕](寧孕反四十七)左擺左擺(四十八)唧理唧理(四十九)[口*祖][日*虜][口*祖][日*虜](五十) ma tha (khú)vĩ đặc vẫn (nhị hợp)tát dã (tứ thập lục) ba la tái [ninh *dụng] (ninh dụng phân tứ thập thất)tả la tả la (tứ thập bát)túc lý túc lý (tứ thập cửu) [khâu*tỏ][nhật *lồ] [khâu *tỏ] [nhật *lồ] (ngũ thập)

46_ Ma tha, vĩ dặt-vật tát dã

47_ Ba la hàn ninh

48_ Tả la, tả la

49_ Túc lý, túc lý

50_ Ngu lãng, ngu lãng

揭擺揭擺(五十一)枳理枳理(五十二)矩[日*虜]矩[日*虜](五十三)母左(引)吒野賀娑(五十四)尾特叻(二合)薩野(五十五)

yết la yết la (ngũ thập nhất)chỉ lý chỉ lý (ngũ thập nhị)củ [nhật*lồ]củ [nhật*lồ](ngũ thập tam)mẫu tả (dẫn)trá dã hạ sa (ngũ thập tứ)vĩ đặc vẫn (nhị hợp)tát dã (ngũ thập ngũ)

51_ Yết la, yết la

52_ Chỉ lý, chỉ lý

53_ Củ lãng, củ lãng

54_ Mẫu tả tra dã hạ sa

55_ Vĩ đặc-vật tát dã

波囉薩怛囉(二合)嚩(五十六)孛囉(二合引)麼野(五十七)沒馱薩底孕(二合五十八)達[口*栗]麼(二合)薩底孕(二合五十九)僧伽薩底孕(二合六十)

ba la tát đát la (nhị hợp)phọc (ngũ thập lục)bột
 la (nhị hợp dẫn)ma đã (ngũ thập thất)một đà tát để
 dụng (nhị hợp ngũ thập bát)đạt [khẩu *lật]ma (nhị
 hợp)tát để dụng (nhị hợp ngũ thập cửu)tăng đà tát
 để dụng (nhị hợp lục thập)

56_ Ba la tát đát-la phọc

57_ Bột-la ma đã

58_ Một đà, tát để-dụng

59_ Đạt lật-ma, tát để-dụng

60_ Tăng già, tát để-dụng

沫底訖囉 (二合) 麼 (六十一) 薩底野 (二合) 嚩 (引) 儼曩 (引六十二) 薩帝曳 (二合) 曩 (六十三) 沫底訖囉 (二合)
 莫 (六十四) 嚩 [口* (瞿-目+力)] 捺嚩 (六十五)

mạt đề thác la (nhị hợp)ma (lục thập nhất)tát để
 đã (nhị hợp)phọc (dẫn)nễ năng (dẫn lục thập nhị)tát để
 duệ (nhị hợp)năng (lục thập tam)mạt đề cật la (nhị
 hợp)mạc (lục thập tứ)lãm [khẩu *(mậu -mục +lục)]nại
 lê (lục thập ngũ)

61_ Mạt để, thác-la ma

62_ Tát để-dã, phọc dễ năng

63_ Tát để-duệ năng

64_ Phù để ngật-la mạc

65_ Lam lăng nại lê

矩吒矩吒 (六十六) 矩知夜 (二合) 矩知夜 (二合六十七) 嚩捺嚩 (二合) 麼 (引) 曩野 (六十八) 尾瑟農 (二合) 麼
 (引) 曩野 (六十九) 贊捺嚩 (二合) 素 [口*栗] 愈 (二合) 麼 (引) 曩野 (七十)

củ trá củ trá (lục thập lục)củ tri dạ (nhị hợp)củ
 tri dạ (nhị hợp lục thập thất)lỗ nại lãm (nhị hợp)ma (dẫn
)năng đã (lục thập bát)vĩ sắt nông (nhị hợp)ma (dẫn)
 năng đã (lục thập cửu)tán nại lãm (nhị hợp)tổ [khẩu
 *lật]dũ (nhị hợp)ma (dẫn)năng đã (thất thập)

66_ Củ tra, củ tra

67_ Củ-tri-dạ, củ tri-dạ

68_ Lỗ nại-ninh ma năng đã

69_ Vĩ sắt-nĩnh , ma năng đã

70_ Tấn nại-lam, tổ lật-du , ma năng đã

怛 [口*賴] (二合引) 路 (引) 吉野 (二合引七十一) 地鉢底孕 (二合) 麼 (引) 曩野 (七十二) 薩 [口*栗] 嚩
 (二合) 儼嚩 (引) 麼 (引) 曩野 (七十三) 薩 [口*栗] 嚩 (二合) 藥乞叉 (二合七十四) 囉 (引) 乞剎 (二合) 娑
 (七十五)

đát [khẩu *lại] (nhị hợp dẫn)lộ (dẫn)cát đã (nhị
 hợp dẫn thất thập nhất)địa bát để dụng (nhị hợp)ma
 (dẫn)năng đã (thất thập nhị)tát [khẩu *lật]phọc (nhị
 hợp)nễ vẫn (dẫn)ma (dẫn)năng đã (thất thập tam)tát
 [khẩu*lật]phọc (nhị hợp)duợc khát xoa (nhị hợp thất
 thập tứ)la (dẫn)khất sát (nhị hợp)sa (thất thập ngũ
)

71_ Đát-lạt lộ cát-dã

72_ Địa bát để-dụng, ma năng đã

73_ Tát lật-phọc dễ vật, ma năng đã

74_ Tát lật-phọc duợc khát-xoa

75_ La khát-sát sa

藥嚩 [口*孃] (七十六) 緊曩囉 (七十七) 麼護囉藥麼 (引) 曩野 (七十八) 尾特叻 (二合) 設藥 (七十九) 麼麼 (八
 十)

nghiệt lỗ [khẩu *nãi] (thất thập lục)khẩn năng la (thất
 thập thất)ma hộ la nhiệt ma (dẫn)năng đã (thất
 thập bát)vĩ đặc vẫn (nhị hợp)thiết duợc (thất thập cửu)
 ma ma (bát thập)

76_ Nguyệt lộ trà

77_ Khẩn na la

78_ Ma hộ la nghiê, ma năng dã

79_ Vị đặc-vật thiết-duợc

80_ Ma ma

薩 [口*栗] 嚙 (二合) 設怛囉 (二合) 嚙 (無博反八十一) 嚙譏嚙譏 (八十二) 嚙譏 (引) 播野 (八十三) 嚙譏 (引) 播野 (八十四) 惹嚙 (二合) 擺 (八十五)

tát [khâu*lật]phọc (nhị hợp)thiết đất la (nhị hợp)phọc (vô bác phân bát thập nhất)lãm nga lãm nga (bát thập nhị)lãm nga (dẫn)bá dã (bát thập tam)lãm nga (dẫn)bá dã (bát thập tứ)nhạ phọc (nhị hợp)la (bát thập ngũ)

81_ Tát lật-phộc thiết đất-la phộc

82_ Lam nga, lam nga

83_ Lam nga bá dã

84_ Lam nga bá dã

85_ Nhạ-phộc la

惹嚙 (二合) 擺 (八十六) 補澁波 (二合) 沫 (引) 理 [寧*吉] (八十七) 胝哩胝 (八十八) 怛哩 (二合) 吒怛理 (二合) 吒 (八十九) 孛哩 (二合) 矩致 (引) 穆佉 (入九十)

nhạ phọc (nhị hợp) la (bát thập lục)bồ sáp ba (nhị hợp)mạt (dẫn)lý [ninh *cát](bát thập thất)lý chi lý chi (bát thập bát)đát lý (nhị hợp)trá đát lý (nhị hợp)trá (bát thập cửu)bột lý (nhị hợp)củ trí (dẫn)mục khu (nhập cửu thập)

86_ Nhạ-phộc la

87_ Bộ sắt-ba, mạt lý ninh

88_ Lị chi, lị chi

89_ Đát-lị tra, đát-lị tra

90_ Bột-lị củ trí mục khư

波囉賽涅矩路擦 (引九十一) 捺曩揭囉拏 (引九十二) 賀賀 (九十三) 醯醯 (九十四) 虎虎 (九十五)

ba la tái niết củ lộ lê (dẫn cửu thập nhất)nại năng yết la nê (dẫn cửu thập nhị)hạ hạ (cửu thập tam)hê hê (cửu thập tứ)hồ hồ (cửu thập ngũ)

91_ Ba la tấc niết củ lệ lê

92_ Nại năng yết la ni

93_ Hạ hạ

94_ Hê hê

95_ Hồ hồ

呬呬 (九十六) 哩拏 (尼政反) 哩拏 (同上九十七) 哩拏麼帝 (九十八) 仁曾 (二合) 度 (引) 特嚙 (二合) 仁躋 (二合) 九十九) 沒馱 (引) 嚙路 (引) 枳帝 (一百引)

hứ hứ (cửu thập lục)lý nê (ni chánh phân)lý nê (đồng thượng cửu thập thất)lý noa ma đế (cửu thập bát)nhân tăng (nhị hợp)độ (dẫn)đặc phọc (nhị hợp)nhân tễ (nhị hợp cửu thập cửu)một đà (dẫn)phọc lộ (dẫn)chi đế (nhất bách dẫn)

96_ Tứ tứ

97_ Lị ni, lị ni

98_ Lị noa ma đế

99_ Nhận-hội độ đặc-phộc nhân-tễ

100_ Một đà, phộc lộ chỉ đế

囉乞灑 (二合) 囉乞灑 (二合一百一) 麼麼 (稱名一百二) 婆 (去) 譏嚙哆 (引一百三) 嚙路 (引) 枳帝 (一百四) 娑嚙 (二合引) 賀 (引一百五)

la khất sái (nhị hợp)la khất sái (nhị hợp nhất bách nhất)ma ma (xung danh nhất bách nhị)bà (khứ)nga

phọc si (dẫn nhất bách tam)phọc lộ (dẫn)chi đế (nhất
bách tú)sa phọc (nhị hợp dẫn)hạ (dẫn nhất bách ngũ)

101_ La khất-sái, la khất-sái

102_ Ma ma

103_ Bà nga phọc đế

104_ Phọc lộ cát đế

105_ Sa-phọc hạ

麤拏囉(引)惹(一百六)鉢囉(二合)婆(引)細(一百七)娑嚩(二合引)賀(引一百八)素[口*栗]折(二合引)[口
栗]揭(二合一百九)尾麼[口(隸-木+士)](一百十)

ngu noa la (dẫn)nhạ (nhất bách lục)bát la (nhị
hợp)bà (dẫn)tế (nhất bách thất)sa phọc (nhị hợp
dẫn)hạ (dẫn nhất bách bát)tố [khâu *lật]chiết (nhị
hợp dẫn) [khâu *lật]yết (nhị hợp nhất bách cù)vĩ
ma [khâu *(lệ -mộc +sĩ)](nhất bách thập)

106_ Ngu noa la nhạ

107_ Bát-la bà tế

108_ Sa-phọc hạ

109_ Tố lật-chiết lật-yết

110_ Vĩ ma lê

娑嚩(二合引)賀(引一百一十一)薩[口*栗]嚩(二合)佉囉(二合)賀(一百一十二)諾乞察(二合)怛囉(二合一
百一十三)馱(引)弭(去引)揭囉拏(一百一十四)娑嚩(二合引)賀(引一百一十五)

sa phọc (nhị hợp dẫn)hạ (dẫn nhất bách nhất thập
nhất)tát [khâu *lật]phọc (nhị hợp)ngật la (nhị hợp)
hạ (nhất bách nhất thập nhị)nặc khất sát (nhị hợp)
đát la (nhị hợp nhất bách nhất thập tam)đà (dẫn)nhị
(khú dẫn)yết la noa (nhất bách nhất thập tú)sa phọc
(nhị hợp dẫn)hạ (dẫn nhất bách nhất thập ngũ)

111_ Sa-phọc hạ

112_ Tát lật-phọc cật-la nhạ

113_ Nhược khất-sát đát-la,

114_ Đà nhĩ yết la noa

115_ Sa-phọc hạ

DHVAJÀGRA KEYÙRÀ DHÀRANÌ

TADYATHÀ: JAYA JAYA, VIJAYA VIJAYA, JAYA VÀHINI SAṂGARI, PRABHAÑJANI
PRABHAÑJANI, SARVA 'SATRÙṆAṂ, JAMBHAYA JAMBHAYA, STAMBHAYA STAMBHAYA,
MOHAYA MOHAYA, BHAGAVATI JAYA VÀHINI, MÀTHA MÀTHA, PRAMÀTHA PRAMÀTHA,
GRASA GRASA, HASA HASA, HÙM HÙM, LOMBODARI TRINETRE, CATURMUKHE,
CATURVAKTRE, CATURDAMṢṬRE, CATURBHÙYE, ASI MUSALA KHAḌGA, TRI'SÙLA,
VAJRADHÀRANÌ, RAKṢA RAKṢA MÀM

BHAGAVATI HANA HANA, DAHA DAHA, PACA PACA, MÀTHA MÀTHA, PRAMÀTHA
PRAMÀTHA, HÙM HÙM, PHAṬ PHAṬ, BHAÑJA BHAÑJA, SARVA 'SATRÙṆAṂ, DHVAJÀGRE
KEYÙRE, TIṢṬHAT TIṢṬHAT, TRIṬA TRIṬA, ULKÀ DHÀRANÌ, TRAILOKYA NÀTHA,
VIDHVAMSA YA PARASAINYA, RAKṢA RAKṢA MÀM

CALA CALA, CILI CILI, CULU CULU, KALA KALA, KILI KILI, KULU KULU, MUNĀCÀṬṬA
HÀSAYA, VIDHAVAMSA YA PARASAINYA BHRAMAYA.

BUDDHA SATYENA, DHARMA SATYENA, SAÑGHA SATYENA, SATYA VÀDÌNÀM
SATYENA, BUDDHÀ SATYÀM ATIKRAMA, DHARMA SATYÀM ATIKRAMA, SAÑGHA SATYÀM
ATIKRAMA, SATYA VÀDÌNÀM SATYÀM ATIKRAMA

LAMBODARE KUṬṬA KUṬṬA, KUṬṬYA KUṬṬYA, RUDRA MÀNAYA, VIṢṆU MÀNAYA,
CANDRA SÙRYA MÀNAYA, TRAILOKYA ÀDHIPATYA MÀNAYA, SARVA DEVO MÀNAYA, SARVA
YAKṢA RĀKṢASA GARUḌA KIMNARA MAHORAGA MÀNAYA, VIDHVAMSA YA MAMA.

SARVA 'SATRÙ VAḤ RAṄGHA RAṄGHA RAṄGHA , RAṄGHAPAYA RAṄGHAPAYA , JVALA JVALA , PUṢPA MĀLINI , LĪDHI LĪDHI , TRĪṬA TRĪṬA , BHRĪKUṬĪ MUKHA , PARASAINYA KURŪCCHEDANA KARĀṆĪ , HA HA , HĪ HĪ , HU HU , HE HE , RĪṆĪ RĪṆĪ , RĪṆA MĀTE , JAYANTU DHVAJE , BUDDHĀVALOKITE RAKṢA RAKṢA MAMA.

BHAGAVATĀVALOKITE SVĀHĀ

GUṆARĀJA PRABHĀSE SVĀHĀ

SŪRYĀRKA VIMALE SVĀHĀ

SARVA GRAHA NAKṢATRA DĀ ME KARĀṆA SVĀHĀ

佛告帝釋天主言。此無能勝幡莊嚴陀羅尼。常於內外加護於我。汝應持是陀羅尼。以雜色綵作囊盛之繫於旌旗之上。令汝所往之處。或與他敵相關相罵相殺。或與他冤言詞相競一切之處無不獲勝。

Phật cáo đế thích Thiên chủ ngôn 。 thờ vô năng thắng phiên trang nghiêm Đà-La-Ni 。 thường ư nội ngoại gia hộ ư ngã 。 như ứng trì thị Đà-La-Ni 。 dĩ tạp sắc thải tác nang thịnh chi hệ ư tinh kỳ chi thượng 。 lệnh như sở vãng chi xử 。 hoặc dĩ tha địch tướng đầu tướng mạ tướng sát 。 hoặc dĩ tha oan ngôn từ tướng cạnh nhất thiết chi xử vô bất hoạch thắng 。

Đức Phật bảo Đế Thích Thiên Chủ rằng:” Vô Năng Thắng Phan Trang Nghiêm Đà La Ni này thường ở trong ngoài gia hộ cho Ta. Ông nên trì Đà La Ni này. Dùng lụa tạp sắc làm cái bao để bọc rồi để trên tinh kỳ (Cây cờ trên gù có cắm lông) khiến cho nơi ông đi qua, hoặc nơi cùng đầu cùng đánh xe cùng giết với kẻ địch khác (tha địch), hoặc tranh giành ngôn từ với kẻ oán khác (tha oán) thì tất cả chốn không có gì không thắng được.

汝應書寫此陀羅尼。以囊盛之繫於項上護持於汝。我亦為未來之世。世間仁王一切之處作其衛護。彼無能勝幡王如來。現天女相在於面前。施與無畏護持獲勝。令彼冤敵軍眾散敗。

nhữ ứng thư tả thờ Đà-La-Ni 。 dĩ nang thịnh chi hệ ư hạng thượng hộ trì ư như 。 ngã diệc vi vị lai chi thể 。 thể gian nhân Vương nhất thiết chi xử tác kỳ vệ hộ 。 bi vô năng thắng phiên Vương Như-Lai 。 hiện Thiên nữ tướng tại ư diện tiền 。 thí dĩ vô úy hộ trì hoạch thắng 。 lệnh bi oan địch quân chúng tán bại 。

Ông nên tô vẽ Đà La Ni này, dùng bao đựng rồi cột trên cổ hộ trì cho ông. Ta cũng vì đời vị lai, tất cả xứ của Nhân Vương làm vệ hộ. Vô Năng Thắng Phan Vương Như Lai ấy hiện ra tướng Thiên Nữ ở ngay trước mặt ban cho vô úy, hộ trì được thắng, khiến cho quân chúng oán địch bị thất bại.

若是仁王復能書寫流布受持。讀誦此陀羅尼者。常獲清淨吉祥之事。諸外冤敵無能得勝。

nhược thị nhân Vương phục năng thư tả lưu bố thọ trì 。 độc tụng thờ Đà-La-Ni giả 。 thường hoạch thanh tịnh cát tường chi sự 。 chu ngoại oan địch vô năng đắc thắng 。

Nếu Nhân Vương ấy lại hay viết chép, lưu bố, thọ trì, đọc tụng Đà La Ni này thường được việc tốt lành thanh tịnh. Các oán địch bên ngoài không thể thắng được

佛說是經已。帝釋天主及諸天眾。聞佛所說皆大歡喜。信受奉行作禮而退。

Phật thuyết thị Kinh dĩ 。 đế thích Thiên chủ cập chư Thiên chúng 。 văn Phật sở thuyết giai Đại hoan hỷ 。 tín thọ phụng hành tác lễ nhi thôi 。

Đức Phật nói Kinh này xong thì Đế Thích Thiên Chủ với các Thiên Chúng nghe lời Phật nói đều rất hoan hỷ, tin nhận phụng hành, làm lễ rồi lui ra .

佛說無能勝幡莊嚴陀羅尼經

Phật thuyết vô năng thắng phiên trang nghiêm Đà-La-Ni Kinh

PHẬT NÓI KINH VÔ NĂNG THẮNG PHAN TRANG NGHIÊM ĐÀ LA NI (HẾT)

Nguyễn Tánh Trần Tiến Khanh & Nguyễn Hiền Trần Tiến Huyền Phiên Âm và Lược Dịch
Mon May 1 03:05:29 2006

=====